Confidentiality

In accordance with ADB's policy on the Accountability Mechanism, the Compliance Review Panel will conduct the compliance review as transparently as possible, and in line with ADB's public communications policy, including those provisions aimed at ensuring confidential business information is not disclosed. In the present case, a number of requesting parties have exercised their right under the policy on the Accountability Mechanism to request that their identities should remain confidential. Therefore, the Compliance Review Panel will not disclose the names of those parties, nor any material or information supplied on a confidential basis, without the consent of those requesting parties or the party that submitted the material or information.

Кому: Secretary, Compliance Review Panel (Секретарю, Группа обзора соответствия)

Asian Development Bank (Азиатский банк развития)

6 ADB Avenue

Mandaluyong City 1550

Philippines (Филиппины)

Tel (Тел): +632 632 4149

Fax (Факс): +632 636 2088

Электронная почта: crp@adb.org

Уважаемый Секретарь,

Мы, те, кто подписал это письмо, живем в селах [redacted], [redacted], [redacted] района, [redacted] Области, Кыргызской Республики, который затронут следующим проектом АБР: Бишкек – Торугарт (~~Loan 2533~~-KGZ: CAREC Transport Corridor I (Bishkek-Torugart Road) ~~Project 2~~). (далее "проект") **Note: Should be Grant 0123-KGZ, Project 1 as advised later by the requesters' representative.**

Мы просим, чтобы Группа обзора соответствия (CRP) помогла нам, проведя расследование того, выполнил ли АБР свою операционную политику и процедуру в отношении проекта. Мы понимаем, что Группа обзора соответствия должна сначала определить, правомочен ли наш запрос.

Мы считаем, что АБР не выполнил свои операционные политики и процедуры, особенно в отношении: Политики по принудительному переселению и Политика по связям с общественностью, а также Исполнительное агентство в лице

Министерства Транспорта не выполнило взятых на себя обязательств перед АБР в рамках соглашения по данному проекту.

Из-за того, что АБР не выполнил эти операционные политики и процедуры, мы пострадали, и понести ущерб или урон, описанный ниже:

[redacted] приобрела данный магазин у своего родственника [redacted], проживающего в гор. Токмак, за 80000 (Восемьдесят тысяч) сомов без оформления договору купли-продажи. Чтобы приобрести магазин я взяла кредит в трех фондах [redacted] [redacted] [redacted] который до сих пор я погашаю. В результате сноса здания магазина при условии погашения кредита я потеряю 118000 (Сто восемнадцать тысяч) сомов.

Схема получения мною кредита:

- от фонда “[redacted]” – 60000 (Шестьдесят тысяч) сомов;
- от фонда “[redacted]” – 35000 (Тридцать пять тысяч) сомов;
- от фонда “[redacted]” – 29000 (Двадцать девять тысяч) сомов.

Всего 124000 (Сто двадцать четыре тысячи) сомов.

С учетом процентной ставки я должна выплатить соответственно: [redacted], [redacted], [redacted] сомов. Общая сумма погашения составляет [redacted] года я завершила погашение кредита фонду [redacted] Таким образом, мне необходимо погасить кредит двух остальных фондов.

[redacted], в июле 2010 года была уведомлена работниклм Управления автодорог Нарынской области [redacted], что здание магазина-остановки по [redacted], принадлежащего [redacted], общей площадью [redacted], подлежит сносу без выплаты компенсации. Летом 2010 года мы построили новый магазин позади существующего, подлежащего сносу. Стоимость сносимого здания магазина мы оцениваем в [redacted] сомов + [redacted] сом за рабочую силу.

Мы хотели бы, чтобы АБР устранил урон следующим образом:

Во-первых, выплаты денежной компенсации за снос здания магазина.

Во-вторых, оказания помощи в оформлении разрешительных документов на регистрацию новых зданий магазинов и выплаты понесенных расходов в связи с регистрацией нового магазина согласно квитанций, чеков и ордеров.

В-третьих, включения меня, [redacted] в программу льготного погашения кредита по данному проекту.

Ранее мы уже ставили наши вопросы перед сотрудниками АБР и Специальным посредником АБР по проекту. Далее дается краткий отчет о произошедших событиях:

ОСПП подтвердил получение нашей жалобы 22 сентября, в ноябре 2010 года представители ОСПП посетили место реализации проекта и 12 ноября жалоба была признанной легитимной. ОСПП провел многостороннее совещание с предварительно подготовленным договором 6 декабря 2010, но договор не был подписан. Отчет об анализе и оценке от Декабря 2010 года содержит предлагаемый график по разрешению жалобы, который также не был реализован. Сейчас уже май месяц, и скоро будет год с момента подачи жалобы нами, но так и не ясно когда мы полноценно начнем работать в своих магазинах.

Теперь мы просим Группу обзора соответствия провести расследование того, выполняет ли АБР свои операционные политики и процедуры, поскольку мы не удовлетворены результатом процедуры по рассмотрению жалобы до настоящего времени по причинам указанных выше.

Помимо информации, представленной выше, есть и другие документы, которые могут помочь Группе обзора соответствия при оценке нашего запроса о проведении обзора соответствия.

Наши имена, адреса и контактная информация приводятся ниже.

_____ _____

Подпись [Указать для каждого человека адрес, и если есть, то номера телефонов, факса и адрес электронной почты]

1. [redacted]
2. [redacted]
3. [redacted]
4. [redacted]
5. [redacted]

Мы, Форум НПО по АБР, представляем вышеназванных лиц, обратившихся с запросом. Пожалуйста, свяжитесь с нами через Эралиеву Майю Замировну, координатор программы по Центральной Азии и Кавказу, Форум НПО по АБР

Электронный адрес: maya@forum-adb.org

Дополнительная контактная информация: 00996-555-680523

To whom it may concern

By this letter i would like to confirm that complainants under complaint CAREC Transport Corridor I (Bishkek-Torugart Road) registered by CRP http://compliance.adb.org/dir0035p.nsf/alldocs/RDIA-8HF7NJ?OpenDocument refers to project **Project 1** financed by ADB under **Grant 0123-KGZ.**

Affected people live in Kara-Suu and Kara-Bulung villages located at km 409+060 to 411+915 and km 417+0060 to 418+915 of the Bishkek - Naryn - Torugart road.

Maya Eralieva
Representative of the complainants

28 July 2011.